

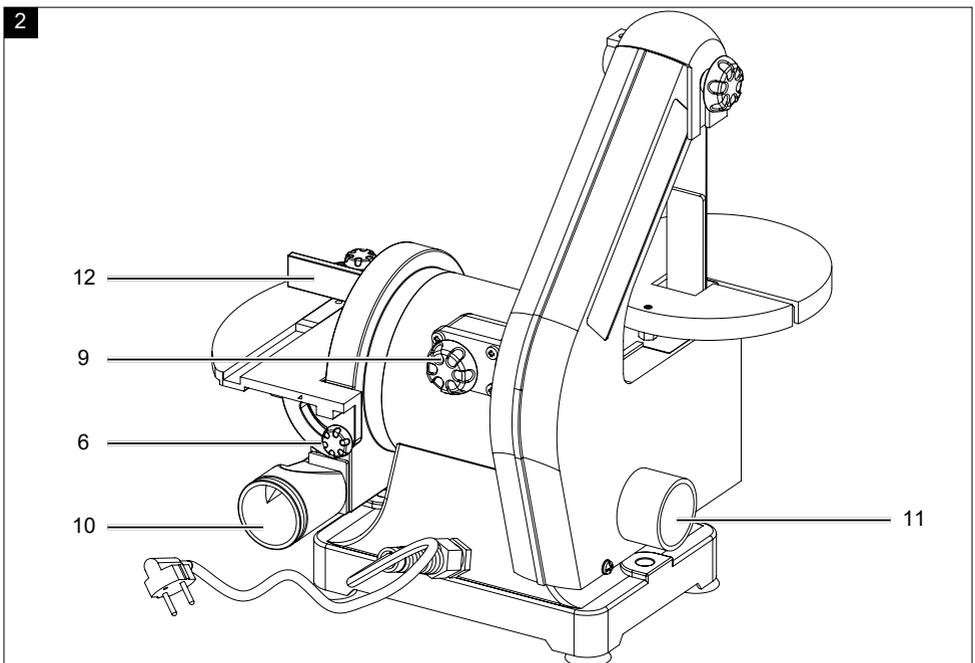
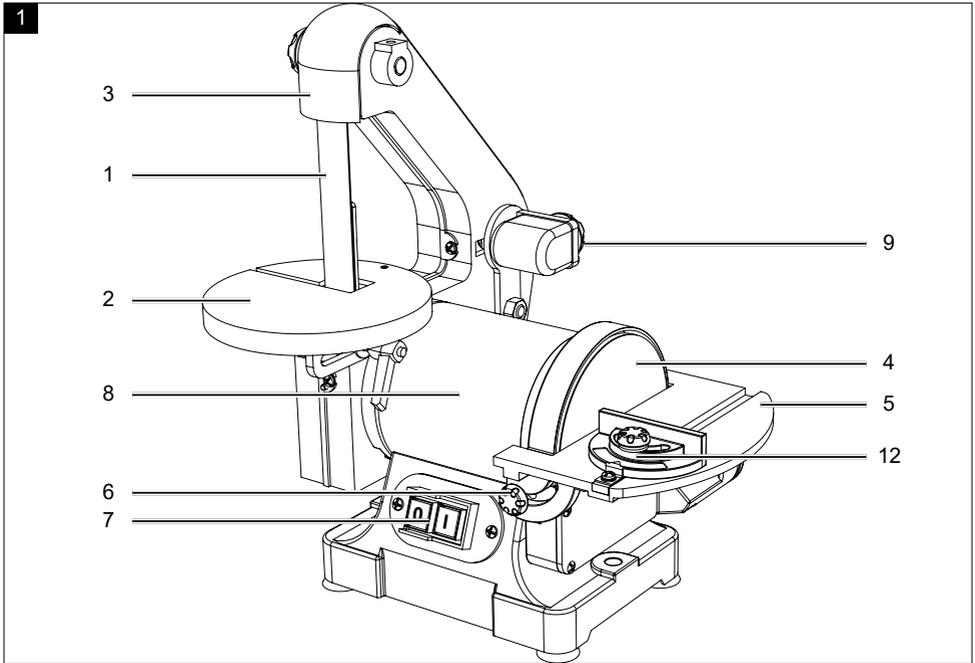
Art.Nr.  
4903304901  
AusgabeNr.  
4903304901\_0103  
Rev.Nr.  
19/03/2025

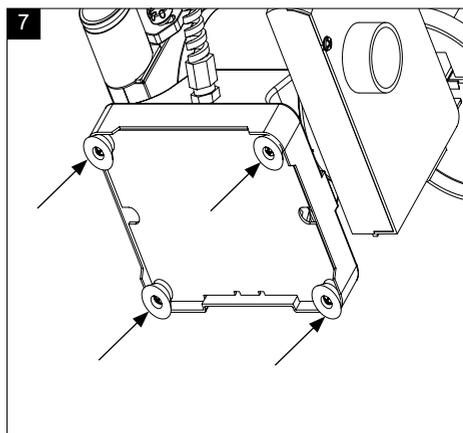
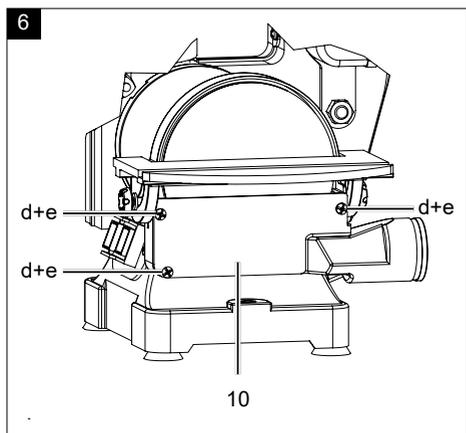
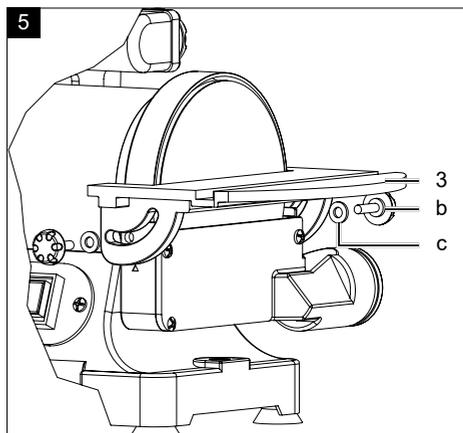
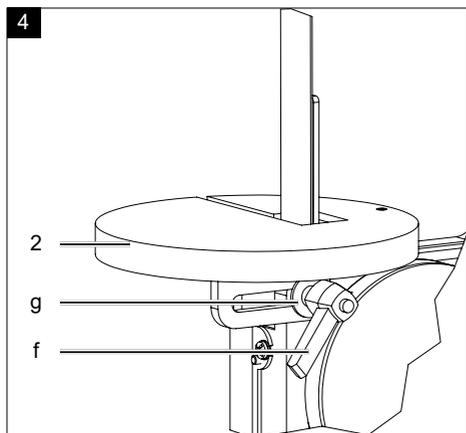
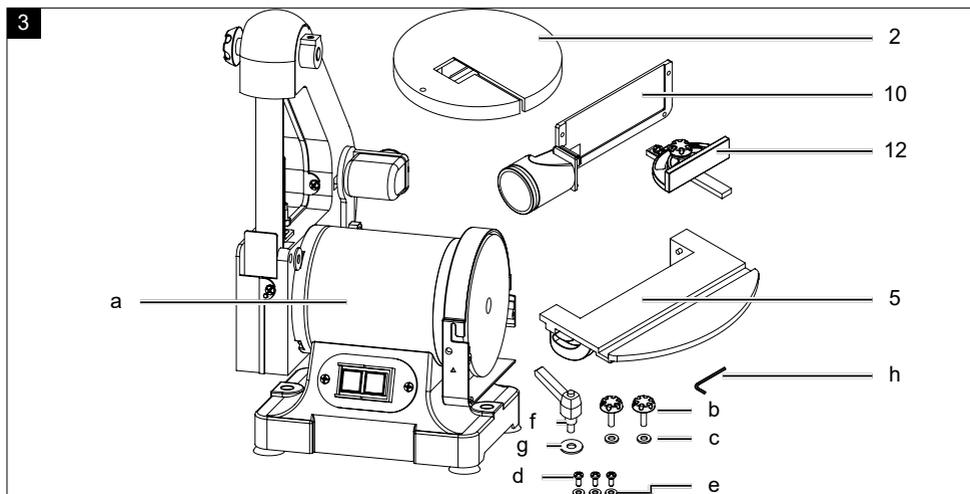


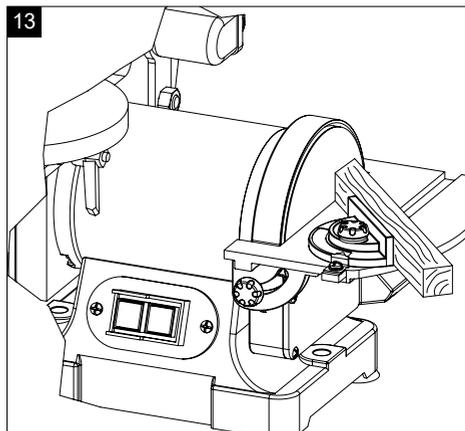
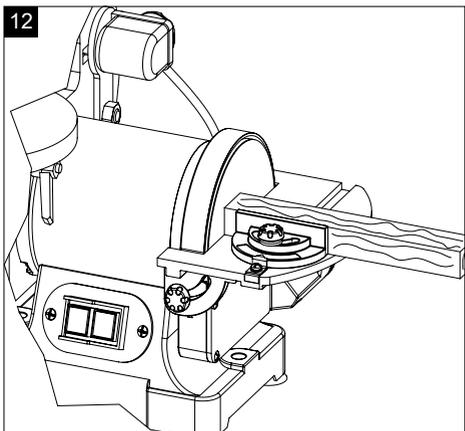
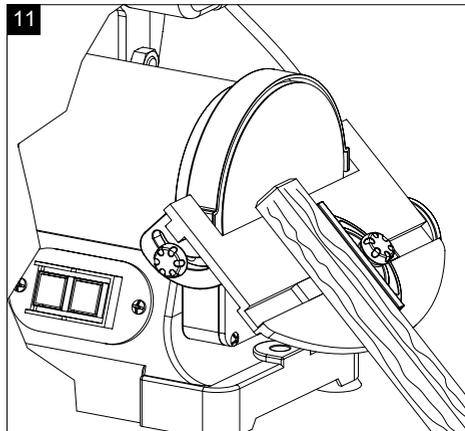
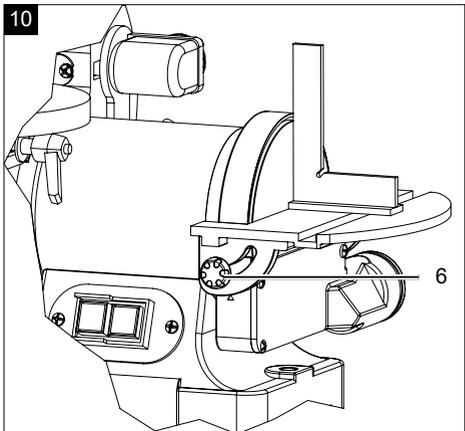
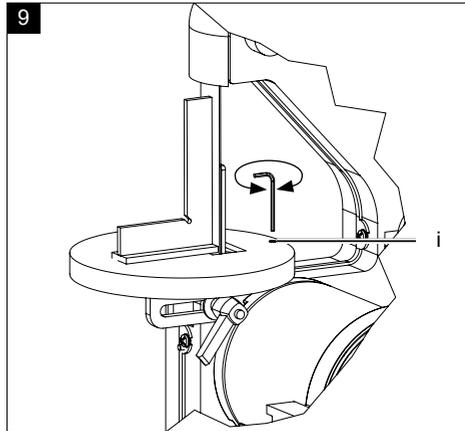
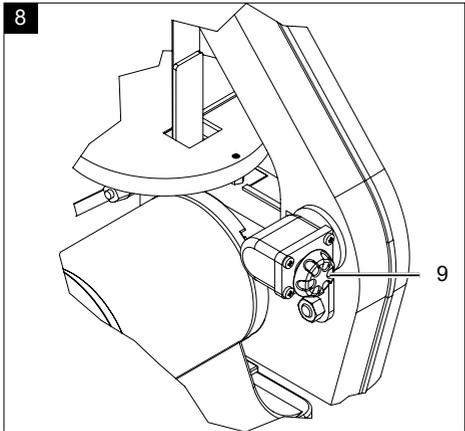
**BTS700**

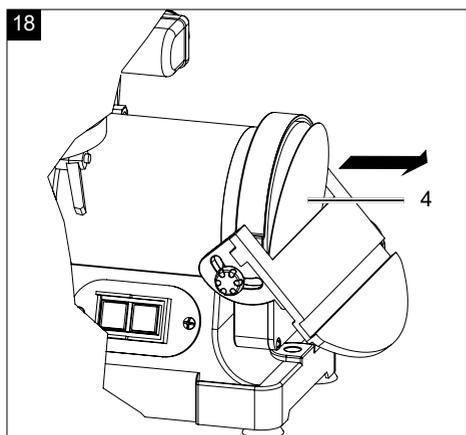
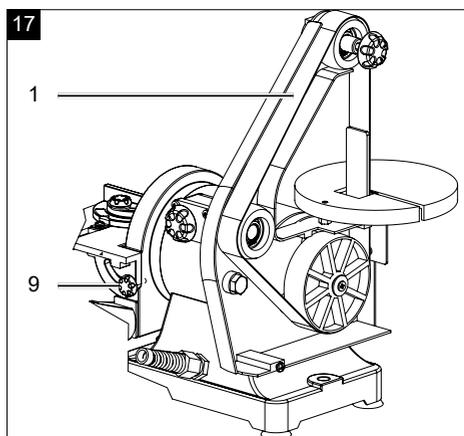
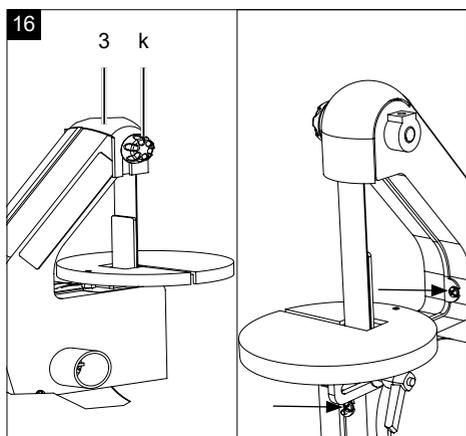
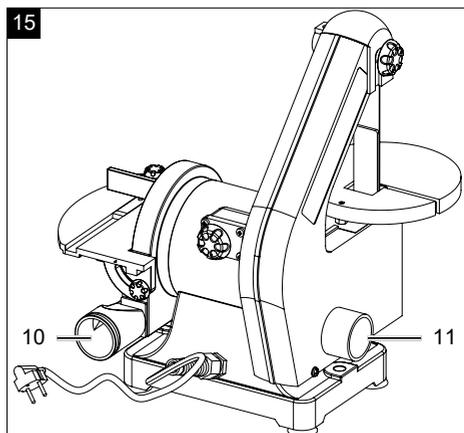
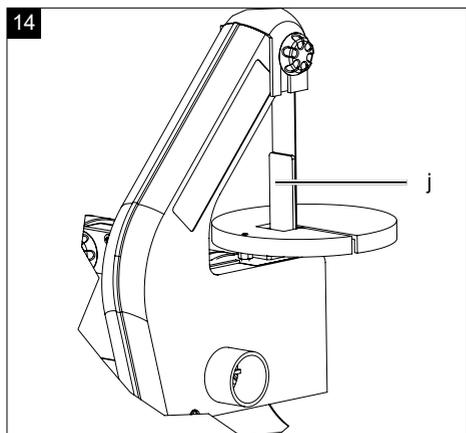
<b>GB</b>	<b>Belt and disc sander</b> Translation of original instruction manual	7
<b>RU</b>	<b>Тарельчато-ленточный шлифовальный станок</b> Перевод оригинального руководства по эксплуатации.	17











## Explanation of the symbols on the device

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	<p>Warning - read the instruction manual to reduce the risk of injury.</p>
	<p>Wear hearing protection. Excessive noise can result in a loss of hearing.</p>
	<p>Wear a dust protection mask. When machining wood and other materials, harmful dust may be generated. Do not machine material containing asbestos!</p>
	<p>Wear eye protection. Sparks created during work or fragments, chippings and dust ejected by the device can cause sight loss.</p>
	<p>The product complies with the applicable European directives.</p>
 <b>Attention!</b>	<p>We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol.</p>

<b>Table of contents:</b>	<b>Page:</b>
1. Introduction .....	9
2. Device description (fig. 1-2).....	9
3. Scope of delivery (fig. 3).....	9
4. Proper use .....	9
5. General safety information .....	10
6. Residual risks .....	11
7. Technical data.....	12
8. Unpacking .....	12
9. Assembly .....	12
10. Start up .....	13
11. Electrical connection .....	14
12. Cleaning .....	15
13. Storage .....	15
14. Maintenance .....	15
15. Disposal and recycling.....	15
16. Troubleshooting .....	16
17. Declaration of conformity .....	31

## 1. Introduction

### Manufacturer:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear customer

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

### Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling,
- Non-compliance with the operating manual,
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists.
- Installing and replacing non-original spare parts
- Application other than specified
- Failure of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE0113 not being observed

### Please consider:

Read through the complete text in the operating manual before installing and commissioning the device.

The operating manual is intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating manual includes important instructions for safe, proper and economic operation of the device, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes, and for increasing the reliability and extending the service life of the device.

In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the device in your country.

Keep the operating manual package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.

The device may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards.

The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country,

the generally recognised technical rules relating to the operation of such machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

## 2. Device description (fig. 1-2)

1. Grinding belt
2. Sanding belt table
3. Sanding belt guard
4. Sanding belt (velcro fastener)
5. Adjustable sanding table
6. Sanding table adjustment
7. On/off switch
8. Engine
9. Sanding belt adjustment screw
10. Suction port for disc sanders
11. Suction port for belt sanders
12. Transverse cutting gauge

## 3. Scope of delivery (fig. 3)

- Belt and disc sander (a)
- Sanding belt table (2)
- Suction port for belt sanders (10)
- Transverse cutting gauge (12)
- Adjustable sanding table (5)
- Clamping screw M6 2x (b)
- Washer Ø6 2x (c)
- Phillips screw M4x10 3x (d)
- Washer Ø4 3x (e)
- Clamping lever M8 1x (f)
- Washer Ø8 1x (g)
- Operating manual

## 4. Proper use

The purpose of the belt and disc sander is to sand all types of wood, depending on the size of the machine.

The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the machine must be familiar with it and must be informed about potential dangers.

In addition, the applicable accident prevention regulations must be strictly observed.

Other general occupational health and safety-related rules and regulations must be observed.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the machine.

The machine may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please observe that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the equipment is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

The device is intended for use by adults. Children over the age of 16 may use the tool except under supervision. The manufacturer is not liable for damage caused by an improper use or incorrect operation of this device.

Use the device only as described and for the specified areas of application. The device is intended for commercial use only. Any other use or modification shall be deemed to be improper use and could give rise to considerable risk of accident. We will not accept liability for loss or damage arising from improper use.

## 5. General safety information

**Warning! Read all safety information and instructions!** Failure to observe safety information and instructions can result in electric shock, fire and/or serious injuries.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

The term "electric tool" used in the safety instructions refers to mains-powered electrical tools (with a mains cable) and battery-powered electrical tools (without a mains cable).

### 1. Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.

- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.**

Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### 2. Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### 3. Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or rechargeable battery,**

**picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

- d) **Remove any adjusting key or screwdriver before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

#### 4. Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

#### 5. Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

**Warning!** This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

#### 6. Residual risks

The machine has been built according to the state-of-the-art and the recognised technical safety requirements. However, individual residual risks can arise during operation.

- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety information" and the "Proper use" together with the operating manual as a whole are observed.
- Avoid accidental starting of the machine: the operating button may not be pressed when inserting the plug in an outlet. Use the tool that is recommended in this operating manual. This is how to ensure that your machine provides optimum performance.
- Keep your hands away from the work area, when the machine is in operation.

## 7. Technical data

Engine	230 – 240 V~ 50 Hz
Rated input	S1 250 W
Dimensions L x W x H	380 x 300 x 370 mm
ø Disc	125 mm
RPM disc	2980 rpm
Grinding belt dimensions	762 x 25.4mm
Grinding belt speed	860 m/rpm
Table size	Belt sander Ø 148 mm Disc sander 187 x 98 mm
Table tilt	0° - 45°
Weight	7.4 kg

Technical changes reserved!

### Noise and vibration

⚠ **Warning:** Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

### Noise data

Sound pressure level $L_{WA}$	79.1 dB
Sound power level $L_{pA}$	70.6 dB
Uncertainty $K_{wa/pA}$	5 dB

**NOTE:** The specified noise emission values have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used to compare one power tool with another.

The specified noise emission values can also be used for an initial estimation of the exposure.

**WARNING:** The noise emission values can vary from the specified values during the actual use of the power tool, depending on the type and the manner in which the power tool is used, and in particular the type of workpiece being processed.

Implement measures to protect against noise nuisance. In doing so, take into account the complete working process, including the times when the power tool is working without load or switched off.

Suitable measures include regular maintenance and care of the power tool and the insertion tools, regular

breaks as well as proper planning of the working process.

## 8. Unpacking

- Open the packaging and carefully remove the device.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating instructions before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Replacement parts can be obtained from your dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for your equipment.

### ⚠ WARNING!

**The device and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!**

## 9. Assembly

### ⚠ ATTENTION!

**Always make sure the device is fully assembled before commissioning!**

### Installing the sanding belt table (fig. 4)

- Slide the belt sanding table (2) over the sanding belt (1) and fasten it under the table with the clamping lever (f) and washer (b).
- The clamping lever (f) is pretensioned by a spring and can be adjusted by pulling the handle.

**Attention!** To prevent fingers from becoming trapped between the belt and the table, a minimum distance of 2 mm must be maintained between the table and the sanding belt.

### Installing the sanding belt table (fig. 5)

- Push the disc sanding table (3) with the lugs into the recess on the machine and push the table upwards until the holes match and fasten it with the clamping screws (b) and washers (c) on both sides.

### Installing the suction system (fig. 6)

- Mount the suction nozzle (10) on the machine with the Phillips screws (d) and washers (e).

### Fitting the rubber wheels (fig. 7)

- Mount the 4 rubber feet on the base plate.

**Attention!** If the machine shows a tendency to move or tilt while working, the machine must be fixed to the work surface with four screws (not included in the scope of delivery).

### Use as a stationary machine

If your machine is to be used in a permanent location, it is recommended you secure it to a workbench.

- To do this, mark the drill holes by placing the grinding machine in the way it will be installed later and now draw the position of the holes to be drilled on the workbench.
- Drill holes through the workbench.
- Place the sander above the holes and insert suitable screws from the top through the holes of the sander and the workbench.
- Now fasten the sander from the underside of the workbench using lock washers and matching hexagonal nuts.

### Use as a mobile machine

If your belt and disc sander is to be used as a portable tool, it is recommended you fasten it to a suitable mounting plate which can easily be clamped to a workbench. The mounting plate should be at least 19 mm thick and sufficiently larger than the sander to allow space for the clamps.

## 10. Start up

### ⚠ ATTENTION!

**Always make sure the device is fully assembled before commissioning!**

### Adjusting the sanding belt (fig. 8)

- The belt has already been fitted in the factory.
- It must run correctly in the center of the rollers.

- The belt can be adjusted by turning the adjusting screw (9) to the left or right.

### Adjusting the sanding belt table (fig. 9)

In most cases, the table is used at 90° to the sanding belt.

The table has an adjustment screw in order to place the table exactly at 90° to the belt. The setting is carried out as follows:

- Loosen the table using the clamping lever (f) and lift it back as far as possible.
- Place an 90° angle on the table and let the other side rest against the belt.
- If the angle is not 90°, adjust the screw (i) with the Allen key (h) until the table is placed exactly 90° to the belt.
- The table can be tilted forward.
- Loosen the clamping lever (f), tilt the table to the desired angle and tighten the clamping lever again.

### Adjusting the sanding belt table (fig. 10)

- To ensure that the table is at 90° to the sanding plate, place a cutting gauge on the table and against the plate.
- If readjustment is required, loosen the two clamping screws (6) and change the position until 90° is reached.
- Re-tighten the clamping screw (6).
- The table can be tilted downwards by up to 45°.

### Sanding a convex surface on the sanding plate:

Please always use a sanding plate when sanding a convex surface. The workpiece must be pushed from the left to the center of the plate.

- Hold the workpiece firmly. Make sure that your fingers do not touch the sanding belt.
- Apply firm pressure to the workpiece against the sanding plate. Slide the workpiece on the left side so that you use the entire surface of the sanding plate uniformly.

### Grinding chamfers and edges (fig. 11)

The worktable can be infinitely adjusted from 0° to 45°.

- To do so, loosen the clamping screw (6).
- Set the worktable to the desired angle. Attention! Never position the worktable further than 2 mm from the sanding disc!
- Re-tighten the clamping screw (6).

### **Sanding small end surfaces using the cutting gauge (fig. 12 + 13)**

The supplied cutting gauge (12) makes precise sanding easier. The use of a transverse stop is recommended for sanding small end surfaces.

**Note!** Always move the workpiece from the left to the centre of the sanding disc, never beyond!

**Risk of injury due to workpiece being thrown away!**

### **Surface sanding on the sanding belt**

Hold the workpiece firmly. Watch your fingers! **Risk of injury!**

Guide the workpiece by pressing it firmly on the table and evenly across the sanding belt.

**Attention!** Be particularly careful when sanding very thin pieces and extra long pieces (perhaps even without sanding table).

Apply only enough pressure to allow the sanding belt to remove sanded material.

### **Switching on and off the grinding machine (fig. 1)**

- The switch (7) is located on the electrical box. To switch on, press "I" (green). To switch off, press "O" (red).

### **Transverse cutting gauge (fig. 1)**

- A transverse cutting gauge (12) for using on the plate table has been supplied with the grinding machine.
- The guide can be used up to 45 ° to the left or right by loosening the locking button and setting the transverse cutting gauge to the desired angle. Then the button is tightened again.

### **Supporting plate for the belt (fig. 14)**

- The supporting plate (j) is a very strong piece of steel that provides a good support surface during the grinding process.
- The plate must be adjusted so that it almost touches the sanding belt. To adjust, loosen the two screws that hold the plate on the machine frame. Then, adjust the plate and tighten the screws again.
- To remove the plate in order to carry out special work (e.g. polishing or grinding contours), loosen the two fastening screws and remove the plate.

### **Suction system (fig. 15)**

- There are two suction nozzles (10 + 11) with a diameter of 38 mm, which can easily be connected to a suction system.

## **11. Electrical connection**

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.

The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

### **Damaged electrical connection cable**

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables of the same designation.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

For single-phase AC motors, we recommend a fuse rating of C 16A or K 16A for machines with a high starting current (from 3000 watts)!

### **Connection type Y**

If the mains connection cable of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer, their service department or a similarly qualified person to avoid dangers.

## 12. Cleaning

### Danger!

Remove the battery before carrying out any cleaning work.

- Keep protective devices, air vents and the motor housing as free of dust and dirt as possible. Rub the device clean with a clean cloth or blow it off with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device directly after every use.
- Clean the device at regular intervals using a damp cloth and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the device. Make sure that no water can penetrate the device interior. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

## 13. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C. Store the power tool in its original packaging. Cover the power tool to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the power tool.

## 14. Maintenance

### Attention!

Disconnect the mains plug before carrying out any maintenance work.

### Applying and replacing the sanding belt (fig. 16+17)

- Loosen the clamping screw (k) for the upper hood (3).
- Loosen the two Phillips screws holding the side cover. Tilt the side cover towards yourself and lift it off (two lobes of the machine frame).
- Loosen the guide button (9) of the strap (1). Remove the sanding belt (1) from the three rollers.
- Install the new belt (1) and replace the cover. Tighten the Phillips screws and the clamping screw (k) again.
- Make sure the belt is centered. If necessary, align it (see chapter "Belt guide")

### Disassembly and assembly of the sanding plate (fig. 18)

- If the sanding disc (4) is worn, pull it off the sanding plate. (velcro fastener)

- Place the new disc in the middle and press it onto the sanding plate.

**Attention!** If the grinding disc does not run smoothly, pull it off again and readjust.

### Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts\*: Carbon brushes, sanding tools

\* may not be included in the scope of supply!

### Connections and repairs

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

Please provide the following information in the event of any queries:

- Type of current for the motor
- Data of machine type plate
- Data of motor type plate

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

## 15. Disposal and recycling

### Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

### Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



**Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!**

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed non-destructively before disposal. Their disposal is regulated by the battery law.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!

- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
  - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
  - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
  - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
- Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

## 16. Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your machine failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
Motor does not start.	On/off switch damaged	Replace all damaged parts before you use your sander again.
	On/off cable damaged	
	On/off relay damaged	
	Fuse burnt	
	Motor burnt	Contact your local service centre or an authorised service station. Every attempt to carry out a repair, can be dangerous if it is not done by skilled personnel.
Machine becomes slower during work.	Too much pressure is applied to the workpiece.	Apply less pressure to the workpiece.
Sanding belt comes off the drive pulleys.	It does not run straight.	Reset the track.
Wood gets burnt during sanding.	Sanding disc or belt is covered with grease.	Replace belt or disc.
	Excessive pressure was applied to the workpiece.	Reduce the pressure applied to the workpiece.

## Значение символов на устройстве

В данном руководстве используются символы, чтобы привлечь ваше внимание к потенциальным опасностям. Необходимо полностью понимать символы безопасности и сопровождающие их пояснения. Предупреждения сами по себе не устраняют опасность и не могут заменить надлежащие меры по предотвращению несчастных случаев.

	<p>Предупреждение. Прочтите руководство по эксплуатации, чтобы снизить риск получения травмы.</p>
	<p>Используйте средства защиты органов слуха. Чрезмерный шум может привести к потере слуха.</p>
	<p>Надевайте защитную пылевую маску. При обработке древесины и других материалов может образовываться вредная пыль. Не обрабатывайте материалы, содержащие асбест!</p>
	<p>Надевайте защитные очки. Искры, образующиеся во время работы, а также осколки, стружка и пыль, выбрасываемые устройством, могут стать причиной потери зрения.</p>
	<p>Изделие соответствует применимым европейским директивам.</p>
 <b>Внимание!</b>	<p>Этим символом в данных руководствах по эксплуатации отмечены пункты, которые влияют на вашу безопасность.</p>

**содержание:**
**страница:**

1.	Введение .....	19
2.	Описание устройства (рис. 1-2) .....	19
3.	Комплект поставки (рис. 3) .....	19
4.	Правильное использование .....	20
5.	Общая информация по технике безопасности .....	20
6.	Остаточные риски .....	22
7.	Технические данные .....	22
8.	Распаковка .....	23
9.	Сборка .....	23
10.	Запуск .....	24
11.	Электрическое подключение .....	25
12.	Очистка .....	26
13.	Хранение .....	26
14.	Обслуживание .....	26
15.	Утилизация и переработка .....	27
16.	Устранение неисправностей .....	28
17.	Декларация о соответствии .....	31

## 1. Введение

### Производитель:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ихенхаузен

### Уважаемый клиент!

Мы надеемся, что использование нового инструмента приносит вам удовольствие и помогает добиться успеха.

### Примечание.

В соответствии с действующим законодательством об ответственности за качество продукции производитель данного устройства не несет ответственности за ущерб, нанесенный устройству или вызванный устройством, возникший в результате:

- неправильного обращения;
- несоблюдения данного руководства по эксплуатации;
- ремонта, выполненного третьими лицами или неавторизованными специалистами;
- установки неоригинальных запасных частей или использования неоригинальных компонентов при замене запасных частей;
- применения не по назначению;
- отказов в работе электрической системы в случае несоблюдения электрических правил и положений Немецкой ассоциации электрических, электронных и информационных технологий (VDE): 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Рассмотрите:

Перед установкой и первым использованием устройства внимательно прочтите весь текст руководства по эксплуатации.

Руководство по эксплуатации призвано помочь пользователю ознакомиться с машиной и воспользоваться возможностями ее применения в соответствии с рекомендациями.

В него включены важные инструкции по безопасной, правильной и экономичной эксплуатации устройства, по предотвращению опасностей, по минимизации затрат на ремонт и простоев, а также по повышению надежности и продлению срока службы устройства.

Помимо инструкций по технике безопасности, изложенных в настоящем руководстве по эксплуатации, вы также должны соблюдать правила, применимые к эксплуатации устройства в вашей стране.

Всегда держите упаковку с руководством по эксплуатации вместе с электроинструментом и храните его в пластиковом чехле для защиты от грязи и влаги. Весь обслуживающий персонал должен ознакомиться с руководством и строго соблюдать его во время работы.

Устройство может использоваться только персоналом, прошедшим обучение по его использованию и проинструктированным о связанных с ним опасностях.

Это устройство могут использовать лица, достигшие установленного минимального возраста.

Помимо инструкций по технике безопасности, изложенных в настоящем руководстве по эксплуатации, и отдельных правил вашей страны, необходимо также соблюдать общепризнанные технические правила, касающиеся эксплуатации подобных машин.

Мы не несем ответственности за несчастные случаи или ущерб, возникшие из-за несоблюдения данного руководства и инструкций по технике безопасности.

## 2. Описание устройства (рис. 1-2)

1. Шлифовальная лента
2. Стол для шлифовальной ленты
3. Защитный кожух шлифовальной ленты
4. Шлифовальная лента (застежка-липучка)
5. Регулируемый шлифовальный стол
6. Регулировка шлифовального стола
7. Переключатель
8. Двигатель
9. Винт регулировки шлифовальной ленты
10. Всасывающее отверстие для дисковых шлифовальных машин
11. Всасывающее отверстие для ленточных шлифовальных машин
12. Поперечный калибр для резки

## 3. Комплект поставки (рис. 3)

- Ленточная и дисковая шлифовальная машина (а)
- Стол для шлифовальной ленты (2)
- Всасывающее отверстие для ленточных шлифовальных машин (10)
- Поперечный режущий калибр (12)
- Регулируемый шлифовальный стол (5)
- Зажимной винт M6 2 шт. (b)
- Шайба Ø6 2 шт. (c)
- Крестообразный винт M4x10 3 шт. (d)
- Шайба Ø4 3 шт. (e)

- Зажимной рычаг M8 1 шт. (f)
- Шайба Ø8 1 шт. (g)
- Руководство по эксплуатации

#### 4. Правильное использование

Ленточная и дисковая шлифовальная машина предназначена для шлифования всех видов древесины в зависимости от размера машины.

Машину можно использовать только по назначению. Любое другое использование недопустимо. Пользователь или оператор, а не производитель, несет ответственность за ущерб или травмы любого типа, возникшие в результате нарушения этого требования.

К целевому применению также относится соблюдение правил техники безопасности, инструкций по сборке и других правил эксплуатации, содержащихся в данном руководстве по эксплуатации.

Лица, эксплуатирующие и обслуживающие машину, должны быть ознакомлены с ней и проинформированы о потенциальных опасностях.

Кроме того, необходимо строго соблюдать действующие меры по предотвращению несчастных случаев.

Необходимо также соблюдать другие общие правила и положения, касающиеся охраны труда и техники безопасности.

Ответственность производителя и возникшие в результате этого убытки исключаются в случае внесения изменений в машину.

Машину можно эксплуатировать только с оригинальными деталями и аксессуарами от производителя.

Необходимо соблюдать требования производителя по безопасности, эксплуатации и техническому обслуживанию, а также размеры, указанные в технических данных.

Обратите внимание, что наше оборудование не предназначено для использования в коммерческих или промышленных целях. Мы не даем никаких гарантий, если оборудование используется в коммерческих или промышленных целях или для эквивалентной работы.

Устройство предназначено для использования взрослыми. Дети старше 16 лет могут пользоваться этим инструментом только под присмотром взрослых. Производитель не несет ответственности

за ущерб, вызванный неправильным использованием или неправильной эксплуатацией данного устройства.

Используйте устройство только в соответствии с инструкциями и исключительно по указанному назначению. Устройство предназначено только для коммерческого использования. Любое другое использование или модификация будут считаться неправильным использованием и могут привести к значительному риску несчастного случая. Мы не несем ответственности за убытки или ущерб, возникшие в результате неправильного использования.

#### 5. Общая информация по технике безопасности

**Предупреждение! Прочитайте всю информацию и инструкции по технике безопасности!** Несоблюдение информации и инструкции по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.

**Сохраните все предупреждения и инструкции для дальнейшего использования.**

Термин «электроинструмент», используемый в инструкциях по технике безопасности, относится к электроинструментам, работающим от сети (с кабелем) и от аккумулятора (без кабеля).

- 1) **Безопасность на рабочем месте**
  - a) **Содержите рабочее место в чистоте и обеспечьте хорошее освещение.** Загроможденные или темные места способствуют несчастным случаям.
  - b) **Не используйте электроинструменты во взрывоопасной среде, например, в присутствии легковоспламеняющихся жидкостей, газов или пыли.**  
Электроинструменты создают искры, которые могут воспламенить пыль или пары.
  - c) **Не допускайте детей и посторонних лиц к работающему электроинструменту.** Отвлекающие факторы могут привести к потере контроля.
- 2) **Электробезопасность**
  - a) **Вилки электроинструментов должны соответствовать розетке. Никогда не модифицируйте вилку каким-либо образом. Не используйте никакие переходные вилки с заземленными электроинструментами.**

- Использование немодифицированных вилок и соответствующих розеток снизят риск поражения электрическим током.
- b) **Избегайте контакта тела с заземленными или не заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, плиты и холодильники.** Риск поражения электрическим током повышается, если ваше тело заземлено.
  - c) **Не подвергайте электроинструменты воздействию дождя или влаги.** Попадание воды в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током.
  - d) **Не допускайте неправильного обращения со шнуром. Никогда не используйте шнур для переноски, вытягивания или отключения электроинструмента. Держите шнур вдали от источников тепла, масла, острых краев и движущихся частей.** Поврежденные или запутанные шнуры увеличивают риск поражения электрическим током.
  - e) **При работе с электроинструментом на открытом воздухе используйте подходящий удлинитель.** Использование шнура, подходящего для использования на открытом воздухе, снижает риск поражения электрическим током.
  - f) **Если эксплуатация электроинструмента во влажном месте неизбежна, используйте источник питания, защищенный устройством защитного отключения (УЗО).** Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.
- 3) **Личная безопасность**
- a) **Будьте бдительны, следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при работе с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом, если вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или лекарств.** Малейшая невнимательность при работе с электроинструментами может привести к серьезным травмам.
  - b) **Используйте средства индивидуальной защиты. Всегда надевайте защитные очки.** Защитные средства, такие как защитная пылевая маска, нескользящая защитная обувь, каска или средства защиты органов слуха, используемые в соответствующих условиях, позволяют снизить риск получения травм.
  - c) **Предотвращайте непреднамеренный запуск. Перед подключением к источнику питания и/или аккумуляторной батарее, а также перед поднятием или переноской инструмента убедитесь, что переключатель находится в выключенном положении.** При переноске электроинструментов не держите палец на переключателе и не подавайте питание на электроинструменты, у которых переключатель находится в положении «включено». Это может привести к несчастным случаям.
  - d) **Перед включением электроинструмента уберите все регулировочные ключи и отвертки.** Гаечный ключ, оставленный прикрепленным к вращающейся части электроинструмента, может привести к травме.
  - e) **Сохраняйте равновесие. Всегда сохраняйте устойчивое положение и равновесие.** Это позволяет лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.
  - f) **Одевайтесь правильно. Не надевайте свободную одежду и украшения. Держите волосы и одежду подальше от движущихся частей.** Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.
  - g) **Если предусмотрены устройства для подключения систем пылеудаления и сбора пыли, убедитесь, что они подключены и используются правильно.** Использование пылеулавливающих устройств может снизить опасность, связанную с пылью.
  - h) **Не позволяйте приобретенному опыту частого использования инструментов усыпить вашу бдительность и заставить вас пренебречь принципами безопасности при работе с инструментами.** Неосторожное действие может привести к серьезной травме за доли секунды.
- 4) **Использование электроинструментов и уход за ними**
- a) **Не применяйте силу к электроинструменту. Используйте подходящий для ваших целей электроинструмент.** Подходящий электроинструмент выполнит работу лучше и безопаснее с той скоростью, на которую он рассчитан.
  - b) **Не пользуйтесь электроинструментом, если переключатель не включает и не выключает его.** Любой электроинструмент, кото-

рый невозможно контролировать с помощью переключателя, опасен и должен быть отремонтирован.

- c) **Перед выполнением любых регулировок, заменой принадлежностей или хранением электроинструмента отсоедините вилку от источника питания и/или снимите аккумуляторную батарею (если она съемная) с электроинструмента.** Такие профилактические меры безопасности снижают риск случайного включения электроинструмента.
- d) **Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте и не позволяйте лицам, не знакомым с электроинструментом или данными инструкциями, работать с электроинструментом.** Электроинструменты опасны в руках неподготовленных пользователей.
- e) **Поддерживайте в порядке электроинструменты и принадлежности.** Проверьте наличие перекосов или заедания движущихся частей, поломок деталей и любых других условий, которые могут повлиять на работу электроинструмента. В случае повреждения электроинструмента отремонтируйте его перед использованием. Многие несчастные случаи происходят из-за плохого обслуживания электроинструментов.
- f) **Следите за тем, чтобы режущие инструменты оставались чистыми и острыми.** Правильно обслуживаемые режущие инструменты с острыми режущими кромками режут легче в управлении.
- g) **Используйте электроинструмент, принадлежности, насадки и т. д. в соответствии с настоящей инструкцией, принимая во внимание условия работы и характер предстоящей работы.** Использование электроинструмента для операций, отличных от предусмотренных, может привести к возникновению опасной ситуации.
- h) **Держите ручки и поверхности захвата сухими, чистыми и свободными от масла и смазки.**

Скользкие ручки и поверхности захвата не позволяют безопасно обращаться с инструментом и контролировать его в непредвиденных ситуациях.

## 5) Обслуживание

- a) **Поручите обслуживание вашего электроинструмента квалифицированному специалисту по ремонту и используйте только идентичные запасные части.** Это обеспечит безопасность вашего электроинструмента.

**Предупреждение!** Этот электроинструмент во время работы генерирует электромагнитное поле. При определенных условиях это поле может нарушить работу активных или пассивных медицинских имплантатов. Чтобы предотвратить риск серьезных или смертельных травм, мы рекомендуем лицам с медицинскими имплантатами проконсультироваться со своим врачом и производителем медицинского имплантата перед работой с электроинструментом.

## 6. Остаточные риски

Машина изготовлена в соответствии с современными и общепризнанными требованиями технической безопасности. Однако в процессе эксплуатации могут возникнуть отдельные остаточные риски.

- Опасность для здоровья из-за электрического тока при использовании ненадлежащих электрических соединительных кабелей.
- При этом, несмотря на соблюдение всех мер предосторожности, некоторые неочевидные остаточные риски всё еще могут сохраняться.
- Остаточные риски можно свести к минимуму, если соблюдать информации по технике безопасности и использовать машину исключительно по назначению, а также если следовать руководству по эксплуатации в целом.
- Избегайте случайного запуска машины: нельзя нажимать кнопку включения при включении вилки в розетку. Используйте инструмент, рекомендованный в данном руководстве по эксплуатации. Вот как можно обеспечить оптимальную производительность вашей машины.
- Держите руки подальше от рабочей зоны во время работы машины.

## 7. Технические данные

Двигатель	230 – 240 В– 50 Гц
Номинальная входная мощность	S1 250 Вт

Размеры Д x Ш x В	380 x 300 x 370 мм
Диаметр круга	125 мм
Частота вращения круга	2980 об/мин
Размеры шлифовальной ленты	762 x 25,4 мм
Скорость шлифовальной ленты	860 м/мин
Размер стола	Ленточная шлифовальная машина Ø 148 мм Дисковая шлифовальная машина 187 x 98 мм
Наклон стола	0° - 45°
Вес	7,4 кг

Возможны технические изменения!

### Шум и вибрация

**⚠ Предупреждение:** Шум может иметь серьезные последствия для вашего здоровья. Если уровень шума от машины превышает 85 дБ, используйте соответствующие средства для защиты органов слуха.

### Данные о шуме

Уровень звукового давления $L_{WA}$	79,1 дБ
Уровень звуковой мощности $L_{pA}$	70,6 дБ
Погрешность $K_{WA/pA}$	5 дБ

**ПРИМЕЧАНИЕ.** Указанные значения общего уровня шума были измерены в соответствии со стандартизированной процедурой испытаний и могут использоваться для сравнения одного электроинструмента с другим.

Указанные значения уровня шума также можно использовать для первоначальной оценки воздействия.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Значения уровня шума могут отличаться от указанных значений при фактическом использовании электроинструмента в зависимости от типа и способа использования электроинструмента, а также от типа обрабатываемой заготовки.

Примите меры по защите от шумового загрязнения. При этом учитывайте весь рабочий процесс, включая время, когда электроинструмент работает без нагрузки или выключен.

К соответствующим мерам относятся регулярное техническое обслуживание и уход за электроинструментом и вставными инструментами, регулярные перерывы, а также правильное планирование рабочего процесса.

## 8. Распаковка

- Откройте упаковку и осторожно извлеките устройство.
- Снимите упаковочный материал, а также упаковочные и транспортировочные предохранительные устройства (если таковые имеются).
- Проверьте полноту комплекта поставки.
- Проверьте устройство и его комплектующие на предмет повреждений, полученных при транспортировке. В случае возникновения жалоб необходимо немедленно уведомить перевозчика. Претензии, предъявляемые по прошествии длительного времени, приниматься не будут.
- По возможности сохраняйте упаковку до истечения гарантийного срока.
- Перед первым использованием ознакомьтесь с изделием с помощью руководства по эксплуатации.
- При выборе аксессуаров, а также изнашиваемых и запасных частей используйте только оригинальные детали. Запасные части можно приобрести у вашего дилера.
- При заказе укажите наш артикул, а также тип оборудования и год его производства.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

**Устройство и упаковочный материал не являются детскими игрушками! Не позволяйте детям играть с пластиковыми пакетами, пленками или мелкими деталями! Существует опасность удушья!**

## 9. Сборка

### ⚠ ВНИМАНИЕ!

**Перед первым использованием убедитесь, что устройство полностью собрано!**

**Установка стола для шлифовальной ленты (рис. 4)**

- Продвиньте ленточный шлифовальный стол (2) над шлифовальной лентой (1) и закрепите его под столом с помощью зажимного рычага (f) и шайбы (b).

- Зажимной рычаг (f) предварительно натянут пружиной и может регулироваться путем вытягивания ручки.

**Внимание!** Чтобы предотвратить защемление пальцев между лентой и столом, соблюдайте расстояние не менее 2 мм между столом и шлифовальной лентой.

#### Установка стола для шлифовальной ленты (рис. 5)

- Вставьте дисковый шлифовальный стол (3) выступами в углубление на машине и сдвиньте стол вверх до совпадения отверстий, затем закрепите его зажимными винтами (b) и шайбами (c) с обеих сторон.

#### Установка системы всасывания (рис. 6)

- Закрепите всасывающую форсунку (сопло) (10) на машине с помощью крестообразных винтов (d) и шайб (e).

#### Установка резиновых кругов (рис. 7)

- Установите 4 резиновые ножки на основание.

**Внимание!** Если во время работы машина имеет тенденцию к перемещению или наклону, ее необходимо закрепить на рабочей поверхности четырьмя винтами (не входят в комплект поставки).

#### Использование в качестве стационарной машины

Если ваша машина будет использоваться в одном и том же месте, рекомендуется закрепить ее на верстаке.

- Для этого разметьте отверстия для сверления, расположив шлифовальная машина так, как она будет установлена позже, а затем нарисуйте на верстаке положение отверстий, которые необходимо просверлить.
- Просверлите отверстия в верстаке.
- Расположите шлифовальную машину над отверстиями и вставьте подходящие винты сверху через отверстия шлифовальной машины и верстака.
- Теперь закрепите шлифовальную машину с нижней стороны верстака, используя стопорные шайбы и соответствующие шестигранные гайки.

#### Использование в качестве мобильной машины

Если ваш ленточный и дисковый шлифовальная машина будет использоваться в качестве пере-

носного инструмента, рекомендуется закрепить его на подходящей монтажной пластине, которую можно легко зафиксировать на верстаке. Монтажная пластина должна иметь толщину не менее 19 мм и быть больше шлифовальной машины, чтобы оставалось место для зажимов.

## 10. Запуск

### ⚠ ВНИМАНИЕ!

**Перед первым использованием убедитесь, что устройство полностью собрано!**

#### Регулировка шлифовальной ленты (рис. 8)

- Лента уже установлена на заводе.
- Она должна проходить четко по центру роликов.
- Ленту можно отрегулировать, поворачивая регулировочный винт (9) влево или вправо.

#### Регулировка стола для шлифовальной ленты (рис. 9)

В большинстве случаев стол устанавливается под углом 90° к шлифовальной ленте.

Стол оснащен регулировочным винтом, позволяющим установить его точно под углом 90° к ленте. Настройка осуществляется следующим образом:

- Ослабьте стол с помощью зажимного рычага (f) и поднимите его назад как можно дальше.
- Разместите стол под углом 90° и прижмите другую сторону к ленте.
- Если угол не равен 90°, отрегулируйте винт (i) с помощью шестигранного ключа (h) так, чтобы стол был установлен точно под углом 90° к ленте.
- Стол можно наклонить вперед.
- Ослабьте зажимной рычаг (f), наклоните стол до нужного угла и снова затяните зажимной рычаг.

#### Регулировка стола для шлифовальной ленты (рис. 10)

- Чтобы убедиться, что стол расположен под углом 90° к шлифовальной пластине, положите режущий калибр на стол и прижмите к пластине.
- Если требуется повторная регулировка, ослабьте два зажимных винта (6) и измените положение, пока не будет достигнуто 90°.
- Снова затяните зажимной винт (6).
- Стол можно наклонить вниз на угол до 45°.

#### Шлифовка выпуклой поверхности на шлифовальной пластине:

При шлифовке выпуклой поверхности всегда ис-

пользуйте шлифовальную пластину. Заготовку необходимо подавать слева к центру пластины.

- Крепко держите заготовку. Следите за тем, чтобы ваши пальцы не касались шлифовальной ленты.
- Сильно прижмите заготовку к шлифовальной пластине. Сдвиньте заготовку с левой стороны так, чтобы равномерно использовать всю поверхность шлифовальной пластины.

### Шлифовка фасок и кромок (рис. 11)

Рабочий стол можно плавно регулировать в диапазоне от 0° до 45°.

- Для этого ослабьте зажимной винт (6).
- Установите рабочий стол под нужным углом. Внимание! Никогда не располагайте рабочий стол дальше, чем на 2 мм от шлифовального круга!
- Снова затяните зажимной винт (6).

### Шлифовка торцевых поверхностей с использованием режущего калибра (рис. 12 + 13)

Входящий в комплект режущий калибр (12) облегчает точную шлифовку. Для шлифовки небольших торцевых поверхностей рекомендуется использовать поперечный упор.

**Примечание!** Всегда перемещайте заготовку слева к центру шлифовального круга, но не дальше!

**Опасность получения травмы из-за отбрасывания заготовки!**

### Шлифовка поверхности на шлифовальной ленте

Крепко держите заготовку. Следите за своими пальцами! **Риск травмы!**

Плотно прижимайте заготовку к столу и равномерно перемещайте ее по шлифовальной ленте, чтобы направлять заготовку.

**Внимание!** Будьте особенно осторожны при шлифовке очень тонких и очень длинных заготовок (возможно, даже без шлифовального стола).

Прикладывайте такое давление, которое позволит шлифовальной ленте удалить отшлифованный материал.

### Включение и выключение шлифовальной машины (рис. 1)

- Переключатель (7) расположен на электрическом штекере. Для включения нажмите «I» (зеленый). Для выключения нажмите «O» (красный).

### Поперечный режущий калибр (рис. 1)

- В комплект шлифовальной машины входит поперечный режущий калибр (12) для использования на пластинчатом столе.
- Направляющую можно использовать под углом до 45° влево или вправо, ослабив кнопку фиксации и установив поперечный режущий калибр на нужный угол. Затем кнопка снова закручивается.

### Опорная пластина для ленты (рис. 14)

- Опорная пластина (j) представляет собой очень прочную стальную пластину, которая обеспечивает хорошую опорную поверхность во время процесса шлифовки.
- Пластину необходимо отрегулировать так, чтобы она почти касалась шлифовальной ленты. Для регулировки ослабьте два винта, которые крепят пластину к раме машины. Затем отрегулируйте пластину и снова затяните винты.
- Чтобы снять пластину для проведения специальных работ (например, полировки или шлифовки контуров), ослабьте два крепежных винта и снимите пластину.

### Система всасывания (рис. 15)

- Имеются две всасывающие форсунки (10 + 11) диаметром 38 мм, которые легко подключаются к системе всасывания.

## 11. Электрическое подключение

Электрический двигатель установлен и готов к работе. Подключение соответствует применимым стандартам VDE и DIN.

Электрическая сеть заказчика и используемый удлинительный кабель также должны соответствовать следующим правилам.

### Поврежденные электрические соединительные кабели

Изоляция электрических соединительных кабелей часто повреждается.

Это может происходить по следующим причинам:

- Точки давления, где соединительные кабели проходят через окна или двери.
- Перегибы в местах неправильного крепления или прокладки соединительного кабеля.
- Места, где соединительные кабели были перебиты из-за наезда транспортного средства.

- Повреждение изоляции из-за выдергивания из настенной розетки.
- Трещины из-за старения изоляции.

Не используйте электрические кабели с такими дефектами, так как поврежденная изоляция представляет угрозу для жизни.

Регулярно проверяйте электрические кабели на предмет повреждений. При проверке на предмет повреждений убедитесь, что соединительные кабели отключены от электрической сети.

Электрические кабели должны соответствовать применимым стандартам VDE и DIN. Используйте соединительные кабели одного назначения.

Обозначение назначения соединительного кабеля является обязательным.

Для однофазных электродвигателей переменного тока мы рекомендуем предохранитель номиналом С 16 А или К 16 А для машин с высоким пусковым током (от 3000 Вт)!

#### Тип подключения Y

Если соединительный кабель питания поврежден, то его должен заменить производитель, персонал службы поддержки клиентов или лицо с аналогичной квалификацией, чтобы избежать рисков.

## 12. Очистка

### Опасность!

Перед выполнением любых работ по очистке извлеките аккумулятор.

- По возможности следите за тем, чтобы защитные устройства, вентиляционные отверстия и корпус двигателя были максимально очищены от пыли и грязи. Протрите устройство чистой тканью или обдуйте сжатым воздухом под низким давлением.
- Рекомендуется очищать устройство сразу после использования.
- Регулярно очищайте устройство влажной тканью с небольшим количеством мягкого мыла. Не используйте чистящие средства или растворители: они могут повредить пластиковые детали устройства. Убедитесь, что вода не может проникнуть внутрь устройства. Попадание воды в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током.

## 13. Хранение

Храните устройство и его принадлежности в темном, сухом, защищенном от мороза и недоступном для детей месте. Оптимальная температура хранения составляет от 5 до 30 °С. Храните электроинструмент в оригинальной упаковке. Накройте электроинструмент, чтобы защитить его от пыли и влаги. Храните руководство по эксплуатации вместе с электроинструментом.

## 14. Обслуживание

### Внимание!

Перед выполнением любых работ по техническому обслуживанию отключите вилку от розетки.

### Применение и замена шлифовальной ленты (рис. 16+17)

- Ослабьте зажимной винт (k) верхнего кожуха (3).
- Ослабьте два крестообразных винта, удерживающих боковую крышку. Наклоните боковую крышку на себя и снимите ее (два выступа рамы машины).
- Ослабьте направляющую кнопку (9) ленты (1). Снимите шлифовальную ленту (1) с трех роликов.
- Установите новую ленту (1) и верните крышку на место. Снова затяните крестообразные винты и зажимной винт (k).
- Убедитесь, что лента расположена по центру. При необходимости выровняйте ее (см. главу «Направляющая ленты»).

### Разборка и сборка шлифовальной пластины (рис. 18)

- Если шлифовальный круг (4) изношен, снимите его со шлифовальной пластины. (застежка-липучка)
- Поместите новый круг в середину и прижмите его к шлифовальной пластине.

**Внимание!** Если шлифовальный круг вращается неравномерно, снимите его снова и отрегулируйте заново.

### Информация по обслуживанию

В отношении данного изделия необходимо учитывать, что следующие детали подвержены естественному или связанному с использованием износу, и что следующие детали требуются в качестве расходных материалов.

Изнашиваемые детали\*: Угольные щетки, шлифовальные инструменты

\* могут не входить в комплект поставки!

### Подключение и ремонт

Подключения и ремонтные работы на электрооборудовании могут выполнять только электрики.

В случае возникновения вопросов, предоставьте следующую информацию:

- Тип тока для двигателя
- Данные заводской таблички машины
- Данные заводской таблички двигателя

Запасные части и аксессуары можно приобрести в нашем сервисном центре. Для этого отсканируйте QR-код на обложке.

## 15. Утилизация и переработка

### Информация об упаковке



Упаковочные материалы подлежат вторичной переработке. Утилизируйте упаковку экологически безопасным способом.

### Примечание в соответствии с Законом об электрическом и электронном оборудовании [ElektroG]



**Отходы электрического и электронного оборудования не относятся к бытовым отходам. Их необходимо собирать и утилизировать отдельно!**

- Использованные батареи или аккумуляторы, которые не установлены на постоянной основе в старом устройстве, перед утилизацией необходимо извлечь неразрушающим способом. Их утилизация регулируется законом о батареях.
- Владельцы или пользователи электрических и электронных устройств обязаны по закону вернуть их после использования.
- Конечный пользователь несет ответственность за удаление своих личных данных со старого устройства, которое подлежит утилизации!
- Символ перечеркнутого мусорного бака означает, что отработанное электрическое и электронное оборудование нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами.

- Отходы электрического и электронного оборудования можно сдать бесплатно в следующих местах:

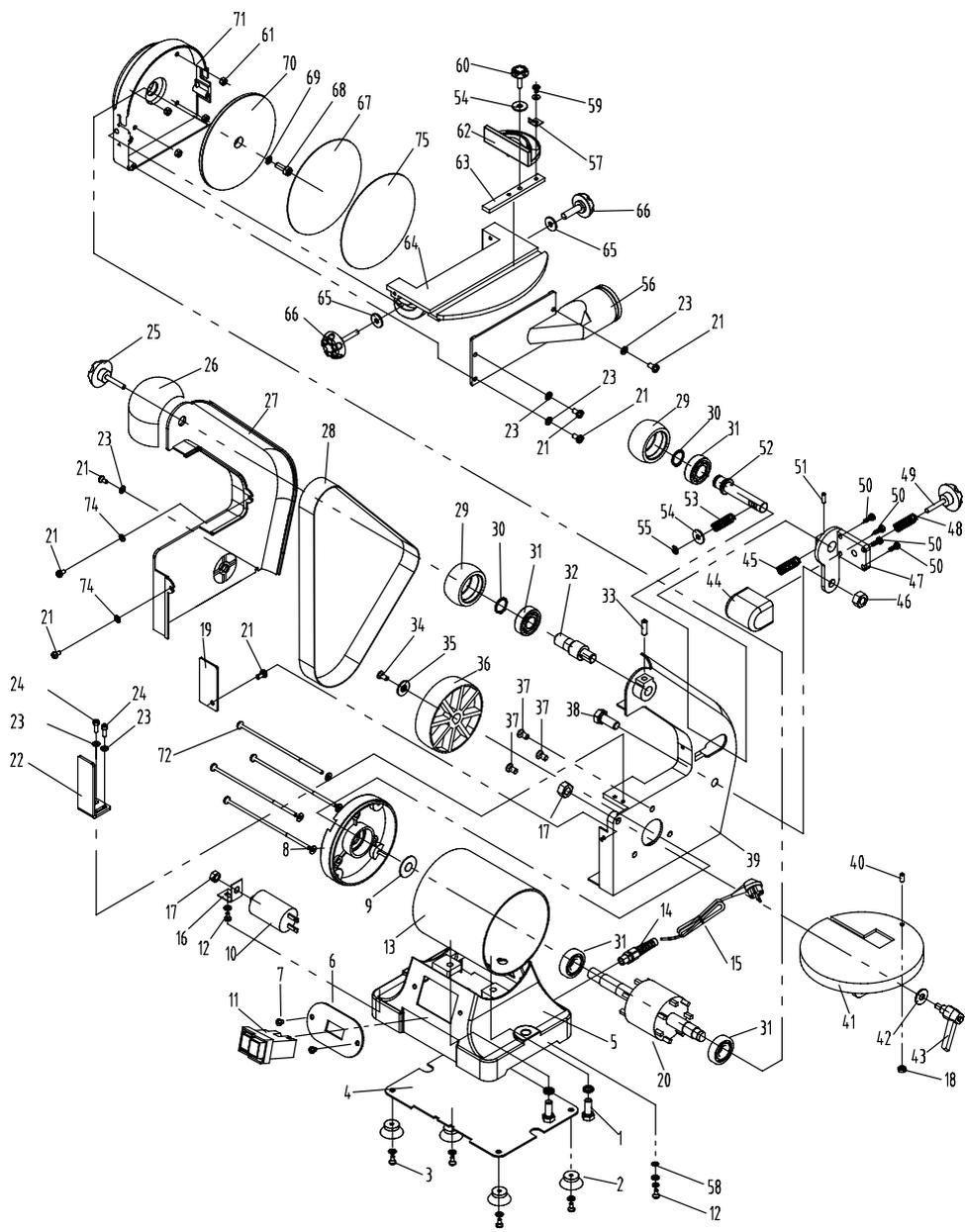
- Общественные пункты утилизации или сбора (например, муниципальные промышленные зоны)
- Точки продажи электроприборов (стационарные и онлайн), при условии, что продавцы обязаны принять их обратно или предлагают сделать это добровольно.
- До трех отработанных электроприборов каждого типа с длиной ребра не более 25 сантиметров можно бесплатно вернуть производителю без предварительной покупки нового устройства у производителя или сдачи в другой авторизованный пункт приема в вашем районе.
- Дополнительные условия возврата от производителей и дистрибьюторов можно получить в соответствующей службе поддержки клиентов.

- Если производитель доставляет новое электрическое устройство в частное домохозяйство, производитель может организовать бесплатный вывоз старого электрического устройства по запросу конечного пользователя. Для этого обратитесь в сервисный центр производителя.
- Данные заявления применимы только к устройствам, установленным и продаваемым в странах Европейского Союза и подпадающим под действие Европейской директивы 2012/19/ЕС. В странах за пределами Европейского Союза могут применяться иные положения относительно утилизации электрических и электронных приборов.

## 16. Устранение неисправностей

В следующей таблице показаны признаки неисправностей и описаны меры по их устранению в случае, если ваша машина работает некорректно. Если вам не удалось локализовать и устранить проблему, обратитесь в сервисную мастерскую.

Неисправность	Возможная причина	Решение
Двигатель не запускается.	Поврежден переключатель	Перед повторным использованием шлифовальной машины замените все поврежденные части.
	Повреждена кабель включения/выключения	
	Повреждено реле включения/выключения	
	Предохранитель сгорел	
	Двигатель сгорел	Обратитесь в местный сервисный центр или на авторизованную станцию технического обслуживания. Любая попытка выполнить ремонт может быть опасной, если она выполняется неквалифицированным персоналом.
Машина становится медленнее во время работы.	На заготовку оказывается слишком большое давление.	Надавливайте меньшее давление на заготовку.
Шлифовальная лента сходит с приводных шкивов.	Лента не идет прямо.	Сбросьте дорожку.
Во время шлифовки древесина обгорает.	Шлифовальный круг или лента покрыты смазкой.	Замените ленту или круг.
	К заготовке было приложено чрезмерное давление.	Уменьшите давление, оказываемое на заготовку.



## **ТЕХПОДДЕРЖКА И ГАРАНТИЯ**

**Импортер: ООО «ВсеИнструменты.ру»**

**Адрес: Россия, 109451, г. Москва, ул. Братиславская, д. 16, корп.1, пом. 3**

**Телефон: 8 800 550 37 70**

**Электронная почта по общим вопросам: [info@vseinstrumenti.ru](mailto:info@vseinstrumenti.ru)**

**Электронная почта для официальных претензий: [op@vseinstrumenti.ru](mailto:op@vseinstrumenti.ru)**

**Назначенный срок службы: 5 лет**

**Срок гарантии: 2 года**

**Страна производства: Китай**

**Изготовитель: Qingdao Pufafu Import and Export CO., LTD**

**Дата производства изделия: указана на изделии**

**Подробная информация о сервисных центрах по РФ доступна на сайте [ВсеИнструменты.ру](http://ВсеИнструменты.ру)**

# EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EU Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité UE



**Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

<b>DE</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	<b>ES</b>	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
<b>GB</b>	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	<b>PT</b>	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
<b>FR</b>	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	<b>NL</b>	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EU-richtlijnen en normen
<b>IT</b>	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo		

Marke / Brand / Marque:

**SCHEPPACH**

Art.-Bezeichnung:

**BAND- UND TELLERSCHLEIFER**

**- BTS700**

Article name:

**BELT AND DISC SANDER**

**- BTS700**

Nom d'article:

**PONCEUSE À BANDE ET À DISQUE**

**- BTS700**

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

**4903304901**

<input type="checkbox"/> 2014/29/EU	<input type="checkbox"/> 2004/22/EG	<input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG
<input type="checkbox"/> 2014/35/EU	<input type="checkbox"/> 2014/68/EU	<input type="checkbox"/> 90/396/EWG	Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB; guaranteed $L_{WA}$ = xx dB
<input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU	<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU*		<b>Annex V</b>
			<b>Annex VI</b>
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG			
<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			<input type="checkbox"/> 2016/1628/EU
			Emission. No.:

**Standard references:**

**EN 62841-1:2015; EN ISO 12100:2010;  
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-3:2013+A1**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 15.11.2023

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2022**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Dawid Hudzik  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

**Warranty GB**

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer loses its rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

**Гарантия RU**

Явные дефекты должны быть заявлены в течение 8 дней с момента получения товара. В противном случае права покупателя на рекламации в связи с такими дефектами утрачивают силу. Мы гарантируем для наших машин в случае надлежащего обращения в течение гарантийного срока, установленного законом с момента поставки, что бесплатно заменим любую деталь машины, которая доказано стала непригодной к использованию вследствие дефектного материала или производственных дефектов в течение этого периода. В отношении деталей, не изготовленных нами, мы предоставляем гарантию только в той мере, в какой имеем право на гарантийные требования к вышестоящим поставщикам. Расходы по установке новых деталей несет покупатель. Отмена продажи или уменьшение покупной цены, а также любые другие требования о возмещении убытков исключаются.